



## Newsletter No. 57 – October 2018 Biuletyn Numer 57 – Październik 2018

### 15-TA ROCZNICA POWSTANIA SZKOŁY POLSKIEJ W RANDWICK

Piętnaste urodziny Szkoły Polskiej w Randwick to wyjątkowa okazja do świętowania. Edukacja w języku polskim poza granicami kraju jest niełatwa wyzwaniem, nie tylko dla uczniów i ich rodzin, ale również dla placówek szkolnych i nauczycieli. Nasze sobotnie lekcje przygotowywane są bardzo starannie, tak, aby wyposażyć naszych uczniów w nowe, ciekawe i przydatne doświadczenia. Co tydzień od piętnastu już lat staramy się przekazać uczniom wiedzę na temat języka polskiego, historii i kultury polskiej w kontekście wychowania bilingwalnego. Tak zdobyte doświadczenia i kompetencje językowe poszerzają horyzonty, dają lepszy start w dorosłym życiu, zbliżają do rodziny i nadają nauce języka polskiego większy sens. W imieniu trzech dyrektorów, którzy w ciągu tych 15 lat byli związani z naszą szkołą chciałabym wyrazić szczególne podziękowania ponad 50 członkom personelu, niezliczonym wolontariuszom i setkom uczniów za ich ciężką pracę i zaangażowanie w tworzenie i wspieranie Polskiej Szkoły w Sydney. Dziękuję wszystkim organizacjom rządowym i prywatnym za finansowe wspieranie naszej placówki, bez którego nie byłibyśmy w stanie pracować na tak wysokim poziomie.

### BAL Z OKAZJI 15-LECIA SZKOŁY

Aby uczcić 15 lat osiągnięć i ciężkiej pracy wszystkich osób związanych ze szkołą serdecznie zapraszamy na naszą uroczystą galę. Wieczór ten będzie okazją, aby świętować naszą wspaniałą społeczność szkolną i wspierać zbiórkę pieniędzy dla Szkoły Polskiej w Sydney.

Bilety indywidualne lub grupowe dla dziesięciu gości są w sprzedaży u organizatorów gali. Ilość biletów jest ograniczona. Zachęcamy do rezerwacji jak najszybciej!

**Kiedy:** 3 listopada 2018 r., godz. 18.00.

**Gdzie:** Prince Henry Centre, 2 Hospital Road, Little Bay

**Bilety:** \$100 za osobę. Aby dokonać zakupu należy wpłacić pieniądze na szkolne konto bankowe: BSB 062198 Acc#10395637

### 15<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY

The Polish School of Sydney 15<sup>th</sup> birthday is a special occasion to celebrate.

Polish language education so far away from the home country is without a doubt a challenge, not only for students and their families, but also for schools and teachers. Our Saturday classes are being precisely prepared to equip our students with new, interesting and useful experiences. Each week for 15 years now we have been doing our best to teach the Polish language, history and culture in a bilingual setting. These experiences and language skills broaden the horizons, give a better start in adult life, bring us closer to our families and give a bigger sense to learning the Polish language.

On behalf of 3 presidents who have been working with the school for the past 15 years I would like to thank over 50 staff members, countless volunteers and hundreds of students for supporting our school in our mission over the years. Thank you to all government and private institutions for your ongoing financial support without which we would not be able to deliver such high standards of education.

### 15<sup>th</sup> ANNIVERSARY GALA DINNER

To celebrate 15 years of achievements and hard work of all involved we are warmly inviting you to our 15<sup>th</sup> Anniversary Gala Dinner. The evening will be a celebration of our wonderful school community and a major fundraiser for The Polish School of Sydney.

Get together a table of 10 or purchase individual tickets and we'll seat you with your preferred group. Tickets are limited so book now!

**When:** 3 November 2018 @ 6 pm for 6.30 start

**Venue:** Prince Henry Centre, 2 Hospital Road, Little Bay

**Tickets:** \$100 per person. To purchase please deposit money into our school bank account: BSB 062198 Acc # 10395637

## WIELKA LOTERIA NA 15-LECIE SZKOŁY

Z radością ogłaszamy, iż loteria będzie jedną z głównych atrakcji podczas naszej uroczystej gali. Jesteśmy bardzo mile zaskoczeni, jak hojnie tegoroczna loteria została wsparta przez wiele rodzin i firm. Bardzo długa lista niezwykle atrakcyjnych nagród nadal rośnie. Serdecznie zapraszamy wszystkich, którzy jeszcze chcieliby przekazać jakąś nagrodę, usługę lub bon podarunkowy. Za każdą formę wsparcia będziemy bardzo wdzięczni! Chcielibyśmy również zaprosić wszystkich do zakupu i sprzedaży biletów na loterię pośród rodziny i znajomych. Wszystkie fundusze zebrane ze sprzedaży biletów zostaną wykorzystane na zakup bardzo potrzebnych materiałów dydaktycznych, aktualizację naszych zasobów bibliotecznych, unowocześnienie technologii komputerowej i zapewnienie, że przyszłe umysły naszego społeczeństwa będą dysponować najnowocześniejszymi narzędziami dnia dzisiejszego.

**Bilety na loterię sprzedawane są w cenie 5 AUD za dwa lub 10 AUD za 5 biletów.**

Życzymy wszystkim powodzenia w naszej loterii!!!

Ogromne **PODZIĘKOWANIA** kierujemy do: Harvey Norman/rodziny Erihe, FleetMark/Ray Tupou i Anny Jacobi, Carrion Prestige Homes/rodziny Bury, rodziny Malkiewicz, Basi Zielinskiej, Magdy & Toby Dixon, Vital Life/rodziny Roszkowskich, Ania Hairdressing, Magda Carta Travel, Botanica Restaurant, Century 21-Coogee, Duszpasterstwa Polskiego w Kirribilli, Restauracji Mazzaro, Restauracji Alchemy, Restauracji Na Zdrowie, Kahiki Towels, rodziny Bernard, Riverwood Deli, Sweet Memories, Ela's Oils, Featherdale Wildlife Park, Avene / rodziny Brzozowskich, polskiej tłumaczki Moniki Marczak, Doroty Kacperk, Woolworths, Koh, OOOOBY, Teatru Fantazja, Koval Sport, Bat Country, Hoyts Lux, Little Dynamos.

## GRAND ANNIVERSARY RAFFLE

We are very excited to announce that the RAFFLE will be one of the main attractions during our 15th Anniversary Gala Dinner and it has been generously supported by many families and businesses.

It already offers a long list of attractive prizes but if you would still like to donate a prize, service or a voucher, we will greatly appreciate your support!

We would also like to invite everyone to purchase and sell amongst your friends tickets for the raffle. All money raised from the sale of the tickets will be used for the purchase of much needed teaching resources for our classrooms, updating our modest library resources, computer technology and ensuring that the minds of tomorrow have the tools of today.

**Raffle tickets are being sold at \$5 for two tickets or \$10 for 5 tickets.**

We wish you all the very best of luck in our raffle!!!

Big **THANK YOU** goes to our sponsors including: Harvey Norman/Erihe family, FLEETMARK/Ray Tupou & Anna Jacobi, Carrion Prestige Homes/Bury family, Malkiewicz family, Basia Zielinska, Magda & Toby Dixon, Vital Life/Roszkowski family, Ania Hairdressing, Magda Carta Travel, Botanica Restaurant, Century 21/Coogee, Polish Parish in Kirribilli, Mazzaro Restaurant, Alchemy Restaurant, Na Zdrowie Restaurant, Kahiki Towels, Bernard family, Riverwood Deli, Sweet Memories, Ela's Oils, Featherdale Wildlife Park, Avene / Brzozowski family, Monika Marczak Polish translator, Dorota Kacperk, Woolworths, Koh, OOOOBY, Teatr Fantazja, Ireneusz Koval Sport, Bat Country, Hoyts Lux, Little Dynamos.



## CITY2SURF

City2Surf to popularne doroczne wydarzenie, które umożliwia społeczności sydneyjskiej zebranie ponad \$2mln na cele charytatywne. Do realizacji tego przedsięwzięcia potrzebnych jest przynajmniej 3000 wolontariuszy! W tym roku przyłączyło się do tej imprezy także ponad 50 rodziców, uczniów i nauczycieli ze Szkoły Polskiej w Sydney. W podziękowaniu za naszą pomoc szkoła otrzymała darowiznę za każdego zgłoszonego ochotnika w wysokości \$36. Udziału w tak fantastycznej imprezie i dopingowanie tysiącom biegaczy i chodzących, jest niezapomnianym przeżyciem i fantastyczną zabawą. Szczególne podziękowania kieruję tu do najmłodszych uczestników naszej grupy, którzy byli gotowi do akcji już od 6 rano.



## CITY2SURF

The City2Surf is an iconic annual event that helps the community to raise more than \$2mln each year for various causes. Over 3000 volunteers are needed to run the event each year! This year over 50 volunteers (teachers, parents and students) from The Polish School of Sydney joined in and helped out on the day. In return our school received a per volunteer donation of \$36 in appreciation for our assistance and the effort we put in on the day of the run. It was a great feeling to be part of this fantastic community and to cheer for the many runners and walkers. A very special 'THANK YOU' goes to our youngest participants who were ready for action at 6am and did a fantastic job volunteering. Well done!



## WIZYTA PARY PREZYDENCKIEJ W SYDNEY

Podczas krótkiej wizyty w Sydney, 22 sierpnia Prezydent RP Andrzej Duda wraz z małżonką, Agatą Kornhauser-Dudą spotkali się z przedstawicielami polonii australijskiej w Marayong. Było to bardzo uroczyste wydarzenie wypełnione polskimi akcentami, podczas którego Prezydent wyraził swój głęboki podziw dla polskich nauczycieli oraz wszystkich osób, które przyczyniają się do szerzenia polskości w Australii. Podczas tego wieczoru wręczone zostały odznaczenia dla osób szczególnie zasłużonych w działalności polonijnej. Alicja Magda Batorowicz, Dyrektor Szkoły Polskiej w Sydney odznaczona została 'Srebrnym Krzyżem' za jej rolę w promowaniu kultury i języka polskiego poza granicami kraju.



## POLISH PRESIDENT AND HIS WIFE'S VISIT IN SYDNEY

During their short trip to Sydney, the President of Poland, Andrzej Duda and his wife, Agata Kornhauser-Duda attended a meeting with the Polish diaspora in Marayong on Monday, 22nd of August. It was a beautiful event filled with Polish spirit where the President expressed his gratitude towards all Polish teachers and everyone who is contributing to the Polish community in Australia. During that night several awards were presented. Alicja Magda Batorowicz, the President of The Polish School of Sydney was presented with 'the 'Silver Cross' award for her hard work and contribution to the Polish education abroad.



## KONKURS PLASTYCZNY FEDERACJI SZKÓŁ ETNICZNYCH W NPW

Uczniowie Szkoły Polskiej w Randwick są regularnie zapraszani i zachęceni przez nauczycieli do uczestnictwa w konkursach organizowanych przez placówki polonijne działające na terenie Australii i Polski. Biorąc udział w tych konkursach uczniowie mogą poszerzyć swoją wiedzę na wiele ciekawych tematów, rozwinąć swoją twórczość oraz wygrać cenne nagrody. Konkursy te cieszą się ogromną popularnością wśród naszych uczniów i często zapewniają im czołowe pozycje wśród finalistów. W tym roku Federacja Szkół Etnicznych ogłosiła konkurs na pracę plastyczną przedstawiającą legendarną, mityczną, bajkową lub wyjątkową postać z danego kraju pochodzenia. Nasza uczennica Adrianna Baran z 10 klasy otrzymała wyróżnienie za pracę przedstawiającą 'Białego Orła'. Adrianna została wyróżniona i nagrodzona podczas uroczystej kolacji zorganizowanej przez Federację. Gratulacje dla Adrianny oraz dla wszystkich uczniów, którzy wzięli udział w konkursie.



## NSW FEDERATION OF COMMUNITY LANGUAGE SCHOOLS ART COMPETITION

Polish School students are regularly invited and encouraged by teachers to participate in competitions organized by the Polish institutions operating in Australia and Poland. Taking part in competitions allows our students to broaden their knowledge on many interesting topics, verify their work and also win valuable and interesting prizes. Competitions are extremely popular among our students and often put them in the leading positions among the finalists. This year the NSW Federation of Community Language Schools announced a competition for an art work portraying 'characters from a well-known legend, myth, fairy-tale or story unique to the country of your heritage'. Highly Commended Prize was awarded for a painting portraying the 'White Eagle' by a student from year 10, Adrianna Baran. Adrianna was awarded a prize for her outstanding work during Federation's annual dinner. Congratulations to Adrianna and to all students who participated.



## JUBILEUSZ 40-LECIA FEDERACJI SZKÓŁ ETNICZNYCH NOWEJ POŁUDNIOWEJ WALII

Gratulacje dla Federacji Szkół Języków Etnicznych w NSW za nieustanne zjednoczanie społecznych szkół językowych i wspieranie nauki języków etnicznych w NSW przez ponad 40 lat. Język polski jest jednym z 62 języków nauczanych w szkołach językowych w NSW, a nasze dzieci są wśród 36000 studentów zainteresowanych swoim pochodzeniem.

W sobotę, 6 października, podczas uroczystej kolacji z udziałem Premier Nowej Południowej Walii, Gladys Berejiklian i wielu prominentnych gości, a także ponad tysiąca przedstawicieli ze społeczności szkół językowych Federacja świętowała swoją 40-stą rocznicę.

Podczas uroczystej gali Albert Vella OAM ogłosił, że po 15 latach ustąpi z funkcji prezesa Federacji. Albert był kluczowym orędownikiem języków lokalnych, ale przede wszystkim założycielem i gorliwym zwolennikiem Polskiej Szkoły w Sydney. Jego determinacja, aby dokonać zmian

## 40<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF NSW FEDERATION OF COMMUNITY LANGUAGE SCHOOLS

Congratulations to the NSW Federation of Community Language Schools for uniting all community language schools and working towards sustaining community languages in NSW for 40 years. The Polish language is one of 62 languages taught in NSW community language schools and our children are amongst 36000 students eager to learn about their heritage and place of origin.

On Saturday, 6 October the Federation celebrated its 40<sup>th</sup> anniversary during a Gala Dinner attended by Premier of NSW, Gladys Berejiklian and many other prominent guests as well as over a thousand representative from community language schools.

During the evening, Albert Vella OAM announced that he will be stepping down after 15 years as the Federation's President. Albert has been a key advocate for community languages but most importantly the founder and eager supporter of The Polish School of

w sektorze społecznym, jest bardzo ceniona przez wielu. Życzymy Albertowi wszelkich sukcesów w jego przyszłych staraniach.

Sydney. His determination to make a difference in the community sector is greatly appreciated by many. We wish Albert every success in his future endeavours.



### WIZYTA 'DUCH'a W NASZEJ SZKOLE

W związku z niezwykle ważną, historyczną rocznicą odzyskania przez Polskę niepodległości, uczniowie naszej szkoły wzięli udział w warsztatach prowadzonych przez przedstawicielki Fundacji Dziecięcy Uniwersytet Ciekawej Historii (DUCH). Panie Agnieszka Kaczmarczyk i Katarzyna Mickiewicz przyleciały z Polski na specjalne zaproszenie szkół polonijnych w Australii. Podczas zajęć sobotnich uczniowie wszystkich klas przenieśli się na chwilę w rok 1918 tworząc oddziały piechoty i kawalerii, które pod dowództwem marszałka Piłsudskiego wyzwoliły Polskę.

### DUCH's VISIT IN OUR SCHOOL

In connection with the extremely important historical anniversary of Poland's regaining independence, students of our school took part in workshops conducted by representatives of the Children's University of Interesting History Foundation (DUCH). Mrs Agnieszka Kaczmarczyk and Mrs Katarzyna Mickiewicz visited from Poland on a special invitation of Polish community schools in Australia. During the Saturday classes all students travelled in time to year 1918 to form infantry and cavalry units, which under the command of Marshal Piłsudski liberated Poland.



## KONFERENCJA NAUCZYCIELI JĘZYKA POLSKIEGO W SYDNEY

Kadra nauczycielska naszej szkoły wzięła udział w Konferencji Nauczycieli Języka Polskiego, która odbyła się 1 września na University Of Sydney. W konferencji wzięło udział prawie 50 uczestników z ośmiu szkół polskich. Gośćmi honorowymi byli: pani Regina Jurkowska - Konsul Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Sydney, pani Józefa Sobski – Przewodnicząca Komisji ds. Programu Szkół Etnicznych w NPW (*Chair of the NSW Community Languages Schools Program Board*) i pan Albert Vella



OAM – Prezes Federacji Szkół Języków Etnicznych w NPW (*President of The NSW Federation of Community Language Schools*). Była to już trzecia z kolei konferencja nauczycieli języka polskiego w NPW sponsorowana przez rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz rząd NPW. Nasza szkoła zainicjowała tę konferencję po otrzymaniu z Konsulatu funduszy na przyjazd prelegentów z Polski. Na specjalne zaproszenie do Sydney przyleciała pani Małgorzata Małycka, wieloletni pedagog i trener nauczycieli, autorka podręczników do nauczania w szkołach polonijnych, oraz panie Agnieszka Kaczmarczyk i Katarzyna Mickiewicz z Fundacji Dziecięcy Uniwersytet Ciekawej Historii DUCH.

Udział nauczycieli w konferencji jest niezwykle ważny, ponieważ umożliwia zdobycie nowych umiejętności, które zostają wykorzystane na lekcjach. Dzięki temu nasi uczniowie mogą korzystać z najnowszych metod nauczania i aktualnych materiałów edukacyjnych dostępnych w Polsce.

### ADRESY EMAILOWE

W związku z tym, że zarówno e-maile, jak i biuletyn wysyłany drogą elektroniczną, są głównym narzędziem komunikacji z rodzicami, bardzo ważne jest posiadanie przez nas aktualnych i poprawnych Państwa adresów mailowych. Prosimy o zgłaszanie do nas wszelkich zmian bądź nieprawidłowości w celu zapewnienia płynnego przekazu informacji dotyczących specjalnych wydarzeń organizowanych przez szkołę bądź zrzeszone organizacje.<sup>6</sup>

## THE POLISH LANGUAGE TEACHERS CONFERENCE IN SYDNEY

On the 1<sup>st</sup> September our teaching staff attended *The Polish Language Teachers Conference* held at the University of Sydney. Nearly 50 participants from eight Polish community language schools attended the conference. The honorable guests at the Conference were: Regina Jurkowska – Consul General of the Republic of Poland in Sydney, Jozefa Sobski – Chair of the NSW Community Languages Schools Program Board and Albert Vella OAM – President of The NSW Federation of



Community Language Schools. This was the third conference of Polish language teachers in NSW, supported by both, the governments of the Republic of Poland and NSW. Our school initiated the conference after receiving a grant from the Polish Consulate to cover the travel expenses for the guest speakers from Poland. This year we had the pleasure to host Mrs Małgorzata Małycka, a long-time teacher and an educator of teaching, author of textbooks for teaching in Polish diaspora schools, and Mrs Agnieszka Kaczmarczyk and Mrs Katarzyna Mickiewicz from the Foundation Children's University of Interesting History.

Teachers' participation in the conference is extremely important, it allows them to acquire new skills which can be used during the lessons. Thanks to this, our students can use the latest teaching methods and access modern educational materials available in Poland.

### EMAIL ADDRESSES

As emails are becoming our main form of communication and the newsletter the main source of information for parents, it is important that we have the correct email addresses in our records. Please check this periodically and notify us of any changes as soon as they happen. This ensures not only that you receive information you need but also allows us to notify you of special events organized by the school or associated organizations.

## BIBLIOTEKA SZKOLNA

Przypominamy, że nasza szkoła posiada bogaty księgozbiór do Państwa dyspozycji. Stanowić on może nie tylko znakomitą pomoc w zakresie nauki języka polskiego, ale jednocześnie dostarczyć świetnej rozrywki dla całej rodziny! Zachęcamy do wizyty w pokoju nauczycielskim, gdzie znajduje się nasza biblioteczka i gdzie każdy z rodziców może w miłej atmosferze przejrzeć wszystkie dostępne pozycje książkowe. Zwracamy się również do Państwa z prośbą o wszelkie rekomendacje dotyczące polskich książek. Proszę podzielić się z nami tytułem, autorem oraz zaznaczyć wiek, dla którego książka ta może być odpowiednia. Nieustannie staramy się bowiem powiększać nasz szkolny księgozbiór.

## WAŻNE PRZYPOMNIENIE

### SZKOŁA POLSKA STREFĄ BEZ ORZECHÓW!

The Polish School of Sydney jest placówką, w której obowiązuje kategoriyczny zakaz wnoszenia jakichkolwiek produktów spożywczych zawierających orzechy (dotyczy to batonów, ciastek, masła orzechowego, nutelli itp.) Z góry dziękujemy za wyrozumiałość i współpracę.

### CHROŃMY DZIECI PRZED SŁOŃCEM!

Promieniowanie słoneczne UV jest główną przyczyną raka skóry, oparzeń słonecznych, przedwczesnego starzenia się i uszkodzenia oczu. Dlatego ważne jest, aby pomóc naszym dzieciom rozwijać dobre nawyki w zakresie ochrony przed słońcem. Pokażmy dzieciom, jak być SunSmart poprzez edukację i zachęcanie do samodzielności w zakresie ochrony przed słońcem. Ponieważ aktywna zabawa na świeżym powietrzu jest częścią każdego poranka w naszej szkole, ważne jest, aby nasi uczniowie byli dobrze chronieni. Przed wysłaniem dziecka w sobotę rano upewnij się, że przestrzegasz zasad SLIP SLOP SLAP.

*Alicja Magda Batorowicz, Dyrektor szkoły*

## PODCZAS LEKCJI

### AaKooKoo

Zajęcia w grupie AaKooKoo są niezwykle lubiane nie tylko przez dzieci, ale również przez rodziców i dziadków, którzy podczas spotkań mają okazję nawiązać nowe znajomości i przyjaźnie polonijne. Polska Szkoła w Sydney udostępnia playgrupie przestrzenną salę do zabaw, atrakcyjną kolekcję zabawek, w tym zabawek edukacyjnych i wszelkie materiały plastyczne. Każde nasze spotkanie jest inne. Co tydzień przygotowujemy nowe zajęcia, które kreatywnie wciągają dzieci do poznawania języka polskiego poprzez zabawę.



## LIBRARY

Just a reminder to all students and parents that we have a great selection of books which can assist with language development and provide hours of entertainment. Please feel free to pop into the teacher's room, browse through our library and borrow books to enjoy at home. I would also like to ask all parents to share their experience with Polish books with the school. If you have come across a particularly interesting book which you think is a great read for a bilingual child please let us know the title, author and age it is appropriate for as we are always looking to expand our collection.

## IMPORTANT REMINDER

### THE POLISH SCHOOL OF SYDNEY IS A NUT FREE ZONE!

Our school is strictly a nut free zone. Loose nuts, peanut butter and Nutella sandwiches, along with cookies, biscuits, muesli bars and any other food products containing nuts must not be brought to school under any circumstance. Thank you for your cooperation with this serious and important matter.

### SUN PROTECTION FOR CHILDREN!

The sun's ultraviolet (UV) radiation is the main cause of skin cancer, sunburn, premature ageing and eye damage. It is therefore important to help our children to develop good sun protection habits. Please show your children how to be SunSmart through role modelling and encouraging independent sun protection behaviours. As active outdoor play is part of every morning at our school, it is important that our students are well protected. Please make sure to apply the rules of 'SLIP SLOP SLAP' before sending your child off on Saturday morning.

*Alicja Magda Batorowicz, President*

## DURING CLASSES

### AaKooKoo

AaKooKoo meetings are not only loved by the children, but also by their parents and grandparents, who get an opportunity to make new connections and friendships within the Polish community. During our sessions in a spacious playroom, we provide amazing collection of toys and craft materials. No meeting is the same! Each week, we prepare new exciting activities and actively engage children in the discovery of Polish language through play.



### Przedszkole

W trzecim terminie przedszkolaki poznały zagadnienia związane z plażą. Budowaliśmy zamki z piasku, a także słuchaliśmy odgłosów znanego z oceanu. Uczniowie pięknie wypowiadali się na temat bezpiecznego spędzania czasu nad morzem. Ulubionym zajęciem maluchów były zabawy na świeżym powietrzu, granie piłką plażową oraz rysowanie kredą. Zabawa była doskonała i wszystkie dzieci brały w niej aktywny udział. Z wielkim entuzjazmem dzieci przygotowują się do występów na zakończenie roku szkolnego. W każdą sobotę utrwalamy słowa naszej piosenki. Uczniowie wspaniale pracują tak indywidualnie jak i w grupach oraz z tygodnia na tydzień coraz bardziej się ze sobą zaprzyjaźniają.

### Preschool

In the third term pre-schoolers learnt about topics related to the beach environment. They built sand castles and listened to the sounds of the ocean. Students beautifully spoke about the safety rules while spending time at the seaside. Their favourite outdoor activity was playing with a beach ball and drawing with chalk. It was a great fun and all students actively participated. With great enthusiasm they are preparing for their end of the year celebration performance. Every Saturday we practice our songs. All students are working great individually as well as in groups and they strengthen their friendships from week to week.



### Zerówka

W trzecim okresie tego roku szkolnego uczniowie doskonalili swoje umiejętności poprzez zabawę, która była zarazem tematem przewodnim zajęć. Dzieci miały okazję nauczyć się grać w popularną w Polsce grę karcianą „Piotruś”. Ku miłemu zaskoczeniu loteryjka bardzo spodobała się dzieciom. Nie lada wyzwaniem dla uczniów grupy Kindergarten była nauka rymowanki „Entliczek pentliczek” czy „Ślimak, ślimak, wystaw rogi”. Rymowanka o ślimaku okazała się fantastycznym wprowadzeniem do poznania sposobu i zrobienia polskich pierogów z ciastoliny. Dzieci rozwałkowały ciasto, wycinały z niego kółka, by następnie uformować pierogi ręcznie lub za pomocą specjalnej maszyny. Dużym zainteresowaniem cieszyły się również zajęcia z wykorzystaniem ruchu i muzyki. Dzieci w rytm muzyki „Maluj Motyla” rysowały łąkę oraz wykonały „Ślimakowe masażyki”. Muzyka towarzyszyła dzieciom również podczas zabawy dydaktycznej „Taniec zielonej kredki”. Natomiast wiersz Juliana Tuwima „Lokomotywa” oraz „Bajka o żółtej kredce” pozwoliły przypomnieć nazwy kolorów oraz stworzyć wspólnie rysunek zgodnie z wysłuchanym opowiadaniem. W minionym terminie dzieci poznały bliżej Warszawę i jej zabytki.

### Kindergarten

In the third semester of the school year the students continued to improve their skills through play. Children had an opportunity to learn how to play a popular Polish card game “Peter”, which they enjoyed very much. They also learned some nursery rhymes i.e. “Entliczek-Pentliczek” and “Ślimak, ślimak, wystaw rogi”. It was a great challenge for them. The Polish nursery rhyme about the snail had become a great introduction to traditional dumpling making. The children rolled the play-dough to later cut out the shapes and form them into Polish dumplings. Lessons of movement and music were the most popular amongst students. The pupils drew a meadow to the rhythm of the song ‘Paint a butterfly’ and performed a ‘snail massage’ on each other. Music also accompanied children during the educational game ‘Dance of the green pencils’. The poem ‘The engine’ by Julian Tuwim and the ‘Fairy tale about a yellow pencil’, created a great opportunity for kids to rehearse the names of the colours. They also created pictures inspired by these stories. In the past term the children learnt about the capital city of Poland and its monuments. The pupils watched educational movie





Obejrzały film edukacyjny „Maja zdobywa Warszawę” i wysłuchały legendy o „Syrence Warszawskiej”. Historie: „Dlaczego Polska zniknęła z mapy świata?” i „ Jak Polska odzyskała niepodległość?” przyczyniły się do zadawania wielu pytań. Intensywnie ćwiczyliśmy grafomotorykę i opowiadanie historyjek obrazkowych. „Bardzo głodny Pingwin” zrobiony z pudełka po butach pomógł dzieciom segregować obrazki według podanych głosek. Natomiast czytanie okazało się łatwiejsze podczas zabawy sylabowymi kostkami.

#### Klasa 1/2

W trzecim okresie tego roku szkolnego uczniowie klasy pierwszej i drugiej przenieśli się w świat bajek. Rycerze, księżniczki, smoki, wróżki i czarownice towarzyszyli nam na każdej lekcji. Poznawaliśmy losy Jasia i Małgosi, Pinokia i Brzydkiego Kaczątka, ale rozmawialiśmy również o postaciach z polskich bajek, takich jak „Kozucha Kłamczucha” czy „Szewczyk Dratewka”. Zajęcia te były wspaniałą przygodą oraz



świetną okazją nie tylko do nauki nowego słownictwa, ale też do rozwinięcia wyobraźni naszych uczniów, którzy z ogromnym zaangażowaniem poznawali losy postaci z poznanych bajek i historii. Tworzenie przy tych okazjach własnoręcznie



wykonanych prac plastycznych sprawiło wszystkim wiele radości. Omawiając kolejne bajki i historie poruszyliśmy wiele ważnych tematów. Rozmawialiśmy o tym, że każdy ma w sobie coś pięknego, że kłamstwo ma krótkie nogi oraz o tym, że warto pomagać innym, gdyż dobro wraca. Tradycyjnie już i w tym okresie uczniowie pracowali z iPad’ami, a największą popularnością cieszyła się tym razem aplikacja Kahoot! Praca w tym okresie była, jak zawsze, owocna i niezmiernie ciekawa.

‘Maja conquers Warsaw’ and they listened to the legend ‘Warsaw’s Mermaid’. The children asked many questions after watching the stories ‘Why did Poland disappear from the map of the world?’ and ‘How did Poland regain independence?’ The pupils continued on practising fine motor skills, handwriting and storytelling inspired by pictures. ‘The very hungry penguin’ made of a shoe box helped the children to sort the pictures according to the phonics. The students used syllable dices to read new words.

#### Year 1/2

In the third term of this school year, students of Year 1/2 were placed in the magical world of fairytales. Knights, princesses, dragons and witches were our companions during each lesson. We got to know the stories of Hansel and Gretel, Pinocchio and The Ugly Duckling, but we also talked about characters from the classical Polish fables like ‘Kozucha Kłamczucha’ or ‘Szewczyk Dratewka’. The classes turned out



to be a wonderful adventure and a fantastic opportunity for the students not only to learn new vocabulary but also to use their imagination. We covered many important topics and learnt that everyone is carrying beauty inside, that lying



never pays off but helping others always does. The students found a great pleasure in making their own art works. Like in previous terms, we also worked with the iPads during some of the classes in term 3. Our students always look forward to this form of engagement and this time their favorite application was Kahoot! We have learnt a lot during this term but we also had lots of fun!

### Klasa 3/4

W trzecim terminie bieżącego roku szkolnego uczniowie poznawali narzędzia ułatwiające komunikację między ludźmi. Dowiedzieli się o sposobach wykorzystania komputera w szkole, w pracy i w domu, zdobyli też wiadomości dotyczące programów komputerowych, które ułatwiają naukę. Poruszona również została tematyka związana ze szkodliwym wpływem korzystania z komputera. Z dużym zaangażowaniem uczniowie wypowiadali się na temat swoich podróży do Polski. Wielu z nich zwiedzało stolicę, poznawało zabytki Warszawy, a także podróżowało w różne rejony Polski. W kontaktach z rodziną i polskimi kolegami, dzieci wykorzystywały swoją znajomość języka polskiego.

Przerwy międzylekcyjne stwarzały możliwości odpoczynku i dobrej zabawy. Uczniowie chętnie uczestniczyli w zabawach i grach, które tworzyły okazję do poznawania nowych słów i doskonalenia znajomości języka polskiego.

### Klasa 3/4

In the third term of the current school year, students familiarised themselves with various tools used to facilitate communication between people. They learned how to use a computer at school, at work and at home, and computer software that makes learning easier. The topic related to the harmful effects of using a computer was also part of our lessons. Students spoke with great enthusiasm about their trips to Poland. Many of them visited the capital city, got to know the monuments of Warsaw and travelled to various parts of Poland. While interacting with family and Polish friends, children used their knowledge of the Polish language.

Each recess created opportunities for rest and good fun. Year 3/4 students were happy to participate in various games which allowed them to learn new words and improve their knowledge of the Polish language.



### Klasa 5/6

Term 3 poświęcony był mojemu miejscu na ziemi. Uczniowie klasy 5/6 poznawali nazwy budynków i obiektów, które znajdują się w miastach, rozmawiali o tym, z jakich środków transportu korzystamy i jak wskazać drogę w mieście. Gra „Palcem po mapie Polski” przyniosła wiele miłych wspomnień uczniom, a także pomogła odkryć nowe miejsca, które może kiedyś uczniowie odwiedzą przy okazji pobytu w Polsce.

W tym okresie za dobrą lekturę posłużył nam „Świerszczyk” – magazyn dla dzieci, na którym wielu z nas się wychowało.

### Year 5/6

Term 3 was dedicated to my place on Earth. Year 5/6 students got to know the names of buildings and objects which you can find in cities, talked about what means of transport we use and how to tell directions in the city. The game "Finger on the map of Poland" brought back a lot of nice memories to students, and also helped to discover new places that pupils might visit during their stay in Poland. During this term, we enjoyed reading "Świerszczyk" – a magazine for children, on which many of us grew up.



Napawa radością, że nasi uczniowie w Sydney też mają dostęp do tego fantastycznego pisma z taką piękną tradycją, a w nowoczesnym wydaniu! W każdym numerze znajdziemy teksty i ilustracje, które są efektem pracy najznakomitszych pisarzy, ilustratorów, pedagogów i psychologów dziecięcych. Jest to gazeta doskonale wspomagająca rozwój dziecka na wielu płaszczyznach, tworzona z miłością i szacunkiem do dzieci. Uczniowie na początku różnie podchodzili do zawartych tam krzyżówek, ale trud się opłacił. Krzyżówki okazały się nie takie straszne, a poznane przez nie słownictwo bardzo ciekawe i przydatne.

#### Klasa początkująca (dzieci młodsze)

Kontynuacja tematu „Produkty spożywcze”, poznawanie nowego słownictwa związanego z tym zagadnieniem, a także „Części ciała” były tematami przewodnimi w termie trzecim w klasie uczniów początkujących. Uczniowie z entuzjazmem



zgłębiali wiedzę i nabywali nowych umiejętności podczas wykonywania zróżnicowanych aktywności, dzięki którym nauka języka polskiego przychodziła im lekko i z łatwością. Szczególnym powodzeniem wśród wychowanków klasy początkującej okazała się zabawa „fly swap”, podczas której uczniowie podnosili swoje kompetencje językowe w zakresie czytania ze zrozumieniem, a wprowadzenie elementu współzawodnictwa było dodatkową zachętą, aby dać z siebie jak najwięcej. Zapamiętanie nazw dni tygodnia nie zawsze jest łatwe, ale w zabawie połączonej ze śpiewem zapamiętanie słów jest niemal że drobnostką. Posłużyła nam do tego piosenka „Laurencja”, gdzie w momencie usłyszanych słownazw dni tygodnia, dzieci wykonywały wskazaną czynność. Dzięki takiej formie nauki przez zabawę, uczniowie mieli możliwość podnoszenia swoich kompetencji językowych w zakresie słuchania ze zrozumieniem. Oczywiście zabawie towarzyszył śmiech, a radości nie było końca. Kolejny term też będzie wypełniony mnóstwem ciekawych gier i zabaw.



It is wonderful to know that our students in Sydney also have access to this fantastic traditional magazine in a modern edition! In each issue, we find texts and illustrations by the most eminent writers, illustrators, pedagogues and children psychologists. It is a publication designed to support child's development on many levels, created with love and respect for children. At the beginning the students approached crosswords with a little bit of reservation but the hard work paid off. Crosswords proved to be not so terrible, and the vocabulary they learned was very interesting and useful.

#### Beginners Junior

The continuation of the topic ‘food products’, and vocabulary related to the subject as well as ‘body parts’ were the leading themes in the third term in the beginner class. Students were enthusiastically extending their knowledge and acquired new



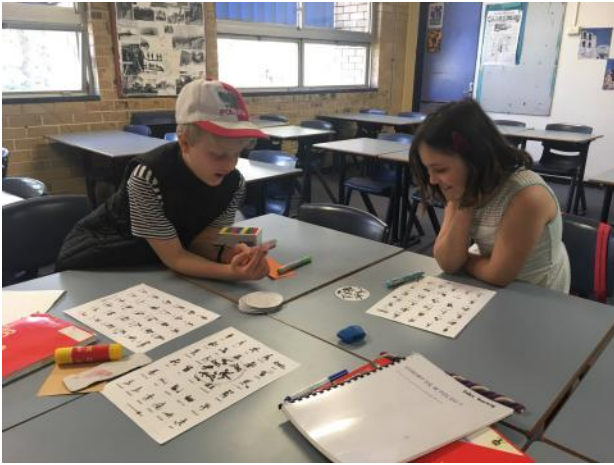
skills while performing various activities so as a result learning new vocabulary related to those topics became very easy. The most popular activity among students was the “fly swap” game, during which children raised their language competences in text comprehension. The introduction of the competition element was an additional incentive for students to perform to the best of their abilities.

Remembering the names of the days of the week is not always easy, but if you introduce an element of fun combined with a song then it is a trifle. The song "Laurencja" was used for that, during which students performed different actions for each day of the week. Learning through play presents students with an opportunity to improve their listening and comprehension language skills. Of course, the play was accompanied by laughter and enormous joy. Our last term will also be filled with a multitude of interesting language games.

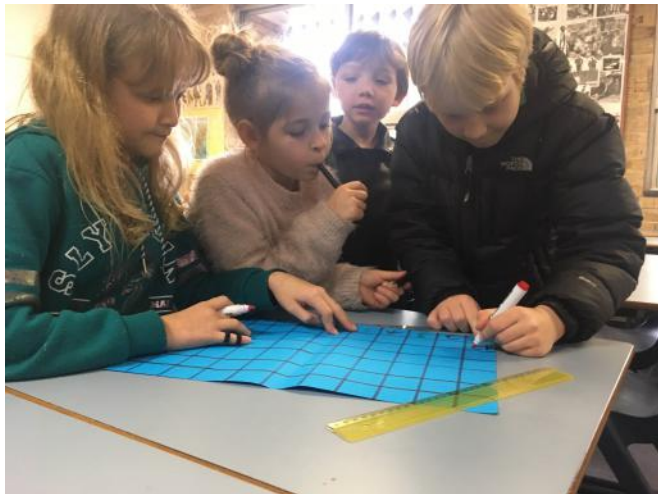


### Klasa początkująca (dzieci starsze)

Klasa Beginners Senior stała się ostatnio trochę mniej liczna, gdyż kolejni uczniowie poczuli się na siłach dołączyć do klas ogólnych. Dochodzą nas słuchy, że radzą sobie świetnie. Gratulujemy i cieszymy się z nimi, chociaż trochę nam ich brakuje. Gorąco życzymy im wszystkiego najlepszego!



Tymczasem zajęliśmy się tym wszystkim, co można zobaczyć, usłyszeć i poczuć na ulicy. Uczniowie umieją nazwać budynki, środki transportu, kierunki, podpisać obiekty na planie miasta i opisać ulicę, przy której mieszkają. Najbardziej lubią sami planować i wykonywać pomoce naukowe – gry, plakaty, mapy. Bardzo cieszy to, że poznają i zapamiętują dużo nowego słownictwa. Próbuje łączyć słowa w coraz dłuższe zdania. Wiedzą już, że polska ortografia, mimo nieznanych w języku angielskim znaków, nie jest taka straszna, bo czytanie idzie



coraz lepiej. U wszystkich zauważalne są spore postępy, co nas bardzo cieszy. Na pewno spodoba im się udział w przedstawieniu, do którego intensywne próby rozpoczną się po feriach.

Zachęcamy wszystkich do mówienia po polsku jak najwięcej i jak najczęściej!

### Klasa Szkoły Średniej

Powoli zbliżamy się do końca roku 2018. Trzeci term był bardzo pracowitym okresem w naszej działalności. Głównym tematem w tym termie były zagadnienia związane z samopoczuciem, jego wpływem na nasze zdrowie i relacje międzyludzkie. W prezentacji tego tematu szczególną uwagę poświęciliśmy na prawidłowe formułowanie myśli w formie pisemnej i słownej.

### Beginners Senior

Beginners Senior class has shrunk in size recently, as some students were successfully transferred to mainstream classes. We have heard that they are doing really well there. While we are extremely proud and happy, we miss them a little bit. We wish them all the best!



Last term we were talking about things we can see, hear and smell on the road. The students learnt to name buildings, types of transport and directions. They are now able to name the objects on the map of the city and describe the street they live on. They are always excited to plan, design and prepare their own learning resources; posters, maps and games. It is very pleasing to see that they are constantly expanding their vocabulary and are attempting to compose longer sentences. Students know that, in spite of the unknown in Eng-



lish alphabet letters, Polish spelling is not at all that difficult, which is demonstrated by a progress in reading skills. We believe that our students will enjoy participating in the school show, which we will start rehearsing for early next term. We encourage everyone to speak Polish as often as possible!

### High School

We are slowly approaching the end of year for 2018. Term 3 has been very busy and the main topic for this term was related to our wellbeing and the wide range of factors that can affect our mental, physical and social health. To express our opinions on these issues in a correct manner, we focused on verbal and written presentations.

Dodatkowo nasze lekcje zawierały wątek historyczny, w którym rozszerzaliśmy wiedzę w zakresie utraty i odzyskania niepodległości przez Polskę - od zaborów do powstania II Rzeczypospolitej. W ramach tego tematu uczniowie wzięli udział w warsztatach prowadzonych przez przedstawicieli Fundacji „DUCH”.



In addition to our lesson we included the topic related to Polish history – in particularly the period of time between 1772 – 1918 when Poland regained its independence. In collaboration with visitors from the Polish Foundation ‘DUCH’ our students took part in workshops dedicated to the 100<sup>th</sup> Anniversary of Polish Independence.



### Dorośli

Jako, że w Polsce niedawno skończyły się wakacje, a większość naszych stałych studentów wyjechała na urlop za granicę, obie grupy dorosłych omawiały tematy związane z wakacjami i podróżowaniem. W tym termie jak zwykle były 2 grupy dorosłych – Grupa Poziom 103 i Grupa Poziom 203, czyli kontynuacja poprzednich klas plus kilku nowych studentów. Pierwsza grupa ćwiczyła słownictwo związane z transportem, a

### Adults

As the summer season in Poland came to an end and most of our regular students were on holidays abroad, both adult groups studied topics related to holidays and travelling. This term as usual we offered two adult classes – Group Level 103 and Level 203 both being a continuation of the previous levels. We also welcomed couple of new students. The first class practised vocabulary related to transport, asking for



także umiejętności językowe potrzebne przy takich okazjach jak: pytanie o drogę, kupowanie biletów, rezerwacja pokoju w hotelu i podawanie czasu. Jeśli chodzi o gramatykę, to w tym termie skoncentrowaliśmy się na narzędniku i przymiotnikach. A w grupie poziom 203 kontynuowaliśmy naukę z nową, bardziej zaawansowaną książką i wprowadziliśmy temat miejscownika oraz zakupu ubrań, a także powtórzenie miejsc w mieście i form związanych z podróżowaniem. Przepyszne smakołyki przygotowane przez naszą nauczycielkę Agnieszkę zdecydowanie osłodziły ten czas nauki.



directions, purchasing tickets, booking a hotel room and telling the time. In terms of grammar we focused on instrumental case and adjectives. As for level 203, we were continuing studying with a new more advanced book and introduced a topic of locative case and shopping for clothes, as well as a revision of locations in the city and travelling structures. Our learning was sweetened with delicious treats prepared by our teacher, Agnieszka.

### DATY DO ZAPAMIĘTANIA

- 20 października - Pierwszy dzień czwartego termu**
- 27 października - Zwrot biletów i pieniędzy za sprzedane bilety na loterię**
- 3 listopada – Uroczysta gala z okazji jubileuszu szkoły**
- 3 listopada – Losowanie loterii jubileuszowej**
- 10 listopada – Msza Św. Z okazji 100lecia odzyskania niepodległości przez Polskę**
- 17 listopada – Występ Teatru Fantazja w naszej szkole**
- 15 grudnia - Uroczyste zakończenie roku szkolnego**

### DATES TO REMEMBER

- 20 October – First day of Term 4**
- 27 October – Raffle tickets and money due**
- 3 November – 15<sup>th</sup> Anniversary Gala Dinner**
- 3 November - Grand Anniversary Raffle Draw**
- 10 November – 100 years of Poland’s Independence Mass**
- 17 November – Performance by Teatr Fantazja**
- 15 December – The end of year presentation**